

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 50

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. február 26.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Információ</i>	
	Bizottság	
2005/C 50/01	Euro átváltási árfolyamok	1
2005/C 50/02	A Bizottság által elfogadott, törvényhozói javaslatoktól eltérő COM-dokumentumok	2
2005/C 50/03	Korábban bejelentett összefonódás újbóli bejelentése (Ügyszám COMP/M.3637 – Total/Sasol/JV) ⁽¹⁾	3
2005/C 50/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3744 – ALCOA/AFL) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	4
2005/C 50/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3682 – INTEK/GIM) ⁽¹⁾	5
	Az Európai Központi Bank	
2005/C 50/06	Az Európai Központi Bank ajánlása (2005. február 11.) az Európai Unió Tanácsa számára a Banco de Portugal külső könyvvizsgálóiról (EKB/2005/3)	6
	Európai Képzési Alapítvány	
2005/C 50/07	Az Európai Képzési Alapítvány költségvetése a 2005-ös pénzügyi évre	7
	Európai Ombudsman	
2005/C 50/08	Rendkívüli jelentés az Európai Parlament számára, összhangban az Európai Ombudsman Alapokmánya 3. cikk (7) bekezdésével	9

HU

II *Előkészítő jogi aktusok*

Bizottság

2005/C 50/09

A Bizottság által elfogadott törvényhozói javaslatok 10

III *Közlemények*

Bizottság

2005/C 50/10

Polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködési keretprogram – Pályázati felhívás egyedi társ-finanszírozott projektekre – 2005 11

Közlemény



I

(Információ)

BIZOTTSÁG

Euro átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. február 25.

(2005/C 50/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3165	LVL Lett lats	0,6961
JPY Japán yen	138,74	MTL Máltai líra	0,4313
DKK Dán korona	7,4418	PLN Lengyel zloty	3,9233
GBP Angol font	0,68975	ROL Román lej	36 226
SEK Svéd korona	9,0724	SIT Szlovén tolar	239,71
CHF Svájci frank	1,5426	SKK Szlovák korona	37,858
ISK Izlandi korona	80,24	TRY Török líra	1,704
NOK Norvég korona	8,2615	AUD Ausztrál dollár	1,6824
BGN Bulgár leva	1,9559	CAD Kanadai dollár	1,6358
CYP Ciprusi font	0,5837	HKD Hong Kong-i dollár	10,2685
CZK Cseh korona	29,723	NZD Új-zélandi dollár	1,8288
EEK Észt korona	15,6466	SGD Szingapúri dollár	2,152
HUF Magyar Forint	242,28	KRW Dél-Koreai won	1 327,56
LTL Litván litász/lita	3,4528	ZAR Dél-Afrikai rand	7,6994

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A Bizottság által elfogadott, törvényhozói javaslatoktól eltérő COM-dokumentumok

(2005/C 50/02)

Dokumentum	Rész	Dátum	Cím
COM(2004) 770		2004.11.30.	A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésének második albekezdése értelmében a Tanács a Közösségi Vámkódexet létrehozó 2913/92/EGK tanácsi rendeletet módosító európai parlamenti és tanácsi rendelet javaslatának elfogadásáról szóló közös álláspontról
COM(2004) 800		2004.12.10.	A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésének második albekezdése alapján a Tanácsnak az energiafelhasználó termékek öko-tervezési követelményeinek meghatározására szolgáló keret létrehozásáról és a 92/42/EK, a 96/57/EK és a 2000/55/EK tanácsi irányelvek módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására vonatkozó közös álláspontról
COM(2004) 801		2004.12.10.	BIZOTTSÁGI KÖZLEMÉNY AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésének második albekezdése alapján a Tanács közös álláspontja az 1999. április 26-i 1999/32/EK tanácsi irányelvet a hajózási gázolajok kéntartalmát illetően módosító európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására vonatkozóan
COM(2004) 817		2004.12.14.	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésének második albekezdése alapján a közúti közlekedéssel kapcsolatos bizonyos szociális jogszabályok harmonizálásáról szóló és a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről szóló 3821/85/EGK tanácsi rendelet módosító európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására vonatkozó közös tanácsi álláspontról
COM(2004) 846		2005.1.4.	A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK a Tanács közös álláspontról a fürdővizek minőségéről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésének második albekezdése alapján
COM(2004) 853		2005.1.6.	A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésének második albekezdése alapján a Tanács által elfogadott közös álláspontról egy európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadásáról a szakmai képesítések elismeréséről

Ezek a szövegek az EUR-Lexen hozzáférhetők: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

Korábban bejelentett összefonódás újbóli bejelentése**(Ügyszám COMP/M.3637 – Total/Sasol/JV)**

(2005/C 50/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. A Bizottság 2004. december 23-án a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról, amely szerint a Total csoporthoz („Total”, Franciaország) tartozó Total France SA és a Sasol csoporthoz („Sasol”, Dél-afrikai Köztársaság) tartozó Sasol Wax International AG („Sasol Wax”, Németország) vállalatok közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint Sasol Wax GmbH („JV”, Németország) vállalat felett részesedés vásárlása útján.

2. Ez a bejelentés hiányosnak bizonyult 2005. február 2-án. Az érintett vállalatok most rendelkezésre bocsátották a pótlólag kért adatokat. A bejelentés hiánytalanná vált Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 10(1). cikke szerint 2005. február 17-én. Ennek megfelelően, a bejelentés hatályossá vált 2005. február 18-án.

3. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3637 – Total/Sasol/JV a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3744 – ALCOA/AFL)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 50/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. február 18-án a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Alcoa Inc. („Alcoa”, Egyesült Amerikai Államok) és a jelenleg az Alcoa egy leányvállalata és a Fujikura USA Inc. vállalat közös irányítása alá tartozó Alcoa Fujikura Ltd („AFL”, Amerikai Egyesült Államok) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előző irányítást szerez az AFL vállalat egy része felett a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint értékpapírok vásárlása útján.
2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:
 - Alcoa vállalat esetében: alumínium termékek és tartozékok gyártása,
 - az Alcoa által megszerzett AFL vállalatrész esetében: elektromos elosztórendszerek és tartozékok gyártása a gépjárműipar számára.
3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3744 – ALCOA/AFL a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ Elérhető a Verseny Főigazgatóság honlapján:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.3682 – INTEK/GIM)

(2005/C 50/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

2005. február 16-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag olaszul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek;
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32005M3682. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK AJÁNLÁSA

(2005. február 11.)

az Európai Unió Tanácsa számára a Banco de Portugal külső könyvvizsgálóiról

(EKB/2005/3)

(2005/C 50/06)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 27.1. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank (EKB) és az eurorendszer nemzeti központi bankjainak beszámolóit az EKB Kormányzótanácsa által ajánlott és az Európai Unió Tanácsa által jóváhagyott független külső könyvvizsgálók ellenőrzik.
- (2) A nemzeti központi bankok külső könyvvizsgálóiról szóló, 1999. január 25-i 1999/70/EK határozatában ⁽¹⁾ az Európai Unió Tanácsa jóváhagyta a PricewaterhouseCoopers – Auditores e Consultores, Lda. a Banco de Portugal külső könyvvizsgálójává való kinevezését.
- (3) A portugál jog nemrégiben bekövetkezett módosulása miatt a beszámolók ellenőrzését kizárólag okleveles könyvvizsgálók (*revisores oficiais de contas*) végezhetik. Ennek következtében a Banco de Portugal helyénvalónak

látja, hogy a PricewaterhouseCoopers – Auditores e Consultores, Lda. helyére a PricewaterhouseCoopers & Associados – Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda. lép, mivel az előbbi nem rendelkezik okleveles könyvvizsgálói státusszal. Az EKB nem ellenzi e változást.

- (4) A külső könyvvizsgálók megbízási ideje nem változik,

ELFOGADTA EZT AZ AJÁNLÁST:

Az EKB a PricewaterhouseCoopers & Associados – Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda-t ajánlja a Banco de Portugal külső könyvvizsgálójának a 2004. pénzügyi évtől egyéves, megújítható időtartamra.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2005. február 11-én.

az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ HL L 22., 1999.1.29., 69. o. A legutóbb 2004/651/EK (HL L 298., 2004.9.23., 23. o.) határozattal módosított határozat.

EURÓPAI KÉPZÉSI ALAPÍTVÁNY

AZ EURÓPAI KÉPZÉSI ALAPÍTVÁNY KÖLTSÉGVETÉSE A 2005-ÖS PÉNZÜGYI ÉVRE

(2005/C 50/07)

Az igazgatási tanács által 2003. június 17-én elfogadott Európai Képzési Alapítvány (ETF) költségvetési rendelete 26. cikkének (2) bekezdése alapján a végleges formában elfogadott költségvetést és költségvetés-módosításokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kell közzétenni az elfogadásukat követő két hónapon belül.

Az Európai Parlament 2004. december 16-án elfogadta az Európai Közösségek általános költségvetését, amelyben az ETF-nek szóló támogatások az alábbi költségvetési tételekben szerepelnek:

– Külső fellépések, oktatás és kultúra

15.03.03.01 – ETF – 1. és 2. cím alatt juttatott támogatás –	11 565 000 EUR,
15.03.03.02 – ETF – 3. cím alatt juttatott támogatás –	4 435 000 EUR.

– Előcsatlakozási stratégia, oktatás és kultúra

15.03.02.01 – PHARE hozzájárulás az ETF-hez – 1. és 2. cím alatt juttatott támogatás –	1 935 000 EUR,
15.03.02.02 – PHARE hozzájárulás az ETF-hez – 3. cím alatt juttatott támogatás –	565 000 EUR.

Összesen	18 500 000 EUR
----------	----------------

Tekintettel az ETF költségvetési rendelete 27. cikkének (6) bekezdésére, valamint arra, hogy az Európai Parlament 2004. december 16-án elfogadta a 2005. évi általános költségvetést, véglegessé válik az igazgatási tanács által 2004. november 9-én elfogadott, a létszámtervet is tartalmazó 2005. évi ETF-költségvetés.

Ezen kívül az ETF kezeli az 185,5 millió EUR teljes összeget kitevő Phare/Cards, Tacis és Meda alapokat.

A 2005. évi költségvetést és létszámtervet illetően, kérjük, tekintse meg az ETF weboldalát a következő címen: <http://www.etf.eu.int> (Dokumentációs központ – intézményi jelentések)

Európai Képzési Alapítvány

2004/2005. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSEK

Kiadások

	Cím	2004. évi költségvetés Átcsoportosítások után	2005. évi költségvetés
1. CÍM	AZ ALAPÍTVÁNYNÁL DOLGOZÓ SZEMÉLYEKHEZ KAPCSOLÓDÓ KIADÁS		
	1. CÍM ÖSSZESEN	11 493 973	12 047 000

	Cím	2004. évi költségvetés Átcsoportosítások után	2005. évi költségvetés
2. CÍM	ÉPÜLETEKRE, BERENDEZÉSEKRE FORDÍTOTT KIADÁSOK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KIADÁSOK		
	2. CÍM ÖSSZESEN	1 470 027	1 453 000
3. CÍM	EGYEDI KÜLDETÉSEK TELJESÍTÉSÉHEZ KAPCSO- LÓDÓ KÖLTSÉGEK		
30. fejezet	Működési költségek (Dokumentálás, kiadványok, fordítás, ülések, stb.)		
	Fejezet összesen	1 095 351	1 033 400
31. fejezet	Kiemelt intézkedések: munkaprogramokhoz kapcsolódó tevékenységek (a Bizottságnak nyújtott támogatás, információnyújtás és elemzések a nemzeti megfigyelőközpontok hálózatán keresztül, fejlesztő tevékenységek)		
	Fejezet összesen	3 540 649	3 966 000
3. CÍM	3. CÍM ÖSSZESEN	4 636 000	5 000 000
9. CÍM	TARTALÉK	—	—
	MINDÖSSZESEN	17 600 000	18 500 000
4. CÍM	MEGHATÁROZOTT CÉLRA FORDÍTHATÓ KIADÁSOK	800 000	
	4. CÍM ÖSSZESEN	800 000	

EURÓPAI OMBUDSMAN

Rendkívüli jelentés az Európai Parlament számára, összhangban az Európai Ombudsman Alapokmánya 3. cikk (7) bekezdésével ⁽¹⁾

(2005/C 50/08)

Az Európai Ombudsman 2004. december 20-án az Európai Parlament elé terjesztette rendkívüli jelentését a hivatalból indított, OI/2/2003/GG számú (bizalmas) ügy vizsgálatát követően az Európai Bizottság számára készített ajánlás-tervezet alapján.

A rendkívüli jelentés elérhető valamennyi (20) hivatalos nyelven az Európai Ombudsman hivatalos web-lapján: <http://www.euro-ombudsman.eu.int>.

Fenti dokumentumok papír alapú változatban az Európai Ombudsman hivatalától térítésmentesen igényelhetők az alábbi címen:

1, Avenue du Président Robert Schuman
B.P. 403
67001 Strasbourg Cedex.
Telefon: (33-0) 388 17 23 13
Fax: (33-0) 388 17 90 62
E-mail: euro-ombudsman@europarl.eu.int

⁽¹⁾ Az Európai Parlament határozata (1994. március 9.) az Ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről (94/262/ESZAK, EK, Euratom), HL 1994., L 113/15.

II

(Előkészítő jogi aktusok)

BIZOTTSÁG

A Bizottság által elfogadott törvényhozói javaslatok

(2005/C 50/09)

Dokumentum	Rész	Dátum	Cím
COM(2004) 393		2004.5.28.	Módosított javaslat AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS EGY IRÁNYELVÉHEZ a kikötői biztonság növeléséről
COM(2004) 747		2004.10.28.	Módosított javaslat AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE a 87/102/EK irányelvet hatályon kívül helyező és a 93/13/EK irányelvet módosító, fogyasztói hitelekre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (előterjesztő: a Bizottság az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján)

Ezek a szövegek az EUR-Lexen hozzáférhetők: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

III

(Közlemények)

BIZOTTSÁG

**POLGÁRI ÜGYEKBE FOLYTATOTT IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉSI KERETPROGRAM
PÁLYÁZATI FELHÍVÁS EGYEDI TÁRSFINANSZÍROZOTT PROJEKTEKRE – 2005**

(2005/C 50/10)

A most meghirdetett pályázati felhívás a POLGÁRI ÜGYEKBE FOLYTATOTT IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉSI KERETPROGRAMRA vonatkozik. A prioritások, a felhívás teljes szövege, a jelentkezéshez szükséges fonyomtatványok és az útmutató a következő honlapon található:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/civil_cooperation/funding_civil_cooperation_en.htm

A kitöltött jelentkezési lapot annak valamennyi mellékletével együtt **2005. április 8-ig** kell a Bizottsághoz visszaküldeni a következő címre:

European Commission
Az Igazságügyi, Szabadságjogi és Biztonsági Kérdések Főigazgatósága
LX 46 00/151
B-1049 Bruxelles

A borítékon kérjük, tüntessék fel a következő szöveget: „PÁLYÁZAT A POLGÁRI ÜGYEKBE FOLYTATOTT IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉSI KERETPROGRAM KERETÉBEN”.

KÖZLEMÉNY

A „Zöldségfajok Közös Fajtajegyzéke – Első kiegészítés a 23. teljes kiadáshoz” 2005. március 1-jén az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozata 51 A számában jelenik meg.

A Hivatalos Lap előfizetői ingyenesen megkapják az előfizetésük darabszámának/nyelvének (nyelveinek) megfelelő példány(oka)t. Kérjük, hogy az alábbi megrendelőlapot értelemszerűen kitöltve és nyilvántartási számával ellátva (kódszám, amely a címke bal oldalán található és O/.....-val kezdődik) küldje vissza címünkre. A Hivatalos Lapnak e száma a megjelenést követő egy évig ingyen beszerezhető.

Nem előfizetők ezt a Hivatalos Lapot költségtérítés ellenében értékesítési irodáinkban (ezek listája a túlloldalon) beszerezhetik.

A Hivatalos Lapnak ez a száma – mint valamennyi Hivatalos Lap (L, C, C A, C E) – ingyen elérhető a <http://europa.eu.int/eur-lex> internetcímen.

MEGRENDELŐLAP

Az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala

Előfizetési osztály

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax: (352)29 29-42752

Nyilvántartási számom: O/.....

Kérem, küldjenek címemre ... db ingyenes példányt az **Európai Unió Hivatalos Lapjának C 51. A/2005** számából, mely(ek)re előfizetésem alapján jogosult vagyok.

Név:

Cím:

Dátum: Aláírás: